

AFTALE

af 31. december 2007

mellem Den Europæiske Centralbank and the Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta vedrørende den fordring, hvormed Den Europæiske Centralbank krediterer Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta i henhold til artikel 30.3 i statuten for Det Europæiske System af Centralbanker og Den Europæiske Centralbank

(2008/C 29/05)

DEN EUROPÆISKE CENTRALBANK OG BANK ĊENTRALI TA' MALTA/CENTRAL BANK OF MALTA HAR —

statuten, og udvidelserne pr. 1. maj 2004 og pr. 1. januar 2007 af fordelingsnøglen for kapitalindskud i ECB i henhold til artikel 49.3 i ESCB statuten.

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I overensstemmelse med artikel 3, stk. 1 i afgørelse ECB/2007/22 af 31. december 2007 om Central Bank of Cyprus' og Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta's indbetaling af kapital, overførsel af valutareserveaktiver og bidrag til Den Europæiske Centralbanks reserver og hensættelser ⁽¹⁾ udgør den samlede modværdi i euro af valutareserveaktiver, som Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta med virkning fra den 1. januar 2008 skal overføre til Den Europæiske Centralbank (ECB) i henhold til artikel 49.1 i statuten for Det Europæiske System af Centralbanker og Den Europæiske Centralbank (herefter benævnt »ESCB statuten«) 36 553 305,17 EUR.
- (2) I henhold til artikel 30.3 i ESCB statuten og artikel 4, stk. 1, i afgørelse ECB/2007/22 skal ECB med virkning fra den 1. januar 2008 kreditere Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta med en fordring denomineret i euro, der svarer til den samlede modværdi i euro af Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta' bidrag i valutareserveaktiver, med forbehold af de nærmere bestemmelser i artikel 3 i nævnte afgørelse. ECB og Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta er enige om, at den fordring, hvormed ECB skal kreditere Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta sættes til et beløb svarende til 35 831 257,94 EUR for at sikre, at forholdet mellem værdien i euro af den fordring, hvormed Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta er krediteret, og den samlede værdi i euro af de fordringer, hvormed de øvrige nationale centralbanker i de medlemsstater, der har indført euroen (herefter »de deltagende nationale centralbanker«) er krediteret, svarer til forholdet mellem Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta' vægt i fordelingsnøglen for kapitalindskud i ECB og de øvrige deltagende nationale centralbankers samlede vægt i fordelingsnøglen for kapitalindskud i ECB.
- (3) Forskellen mellem beløbene nævnt i første og anden betragtning skyldes anvendelsen af de »gældende vekselkurs«, nævnt i artikel 49.1 i ESCB statuten, på værdien af de valutaaktiver, som Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta allerede har overført i henhold til artikel 30.1 i ESCB statuten, og indvirkningen på de fordringer, som i henhold til artikel 30.3 i ESCB statuten besiddes af de andre deltagende nationale centralbanker, af justeringen pr. 1. januar 2004 af fordelingsnøglen for kapitalindskud i ECB i henhold til artikel 29.3 i ESCB
- (4) I betragtning af den ovennævnte forskel er ECB og Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta enige om, at Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta's fordring kan nedsættes ved i denne at modregne det beløb, som Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta skal bidrage til ECB's reserver og hensættelser i henhold til artikel 49.2 i ESCB statuten og artikel 5, stk. 1, i afgørelse ECB/2007/22, såfremt Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta's fordring er større end 35 831 257,94 EUR.
- (5) ECB og Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta fastsætter sammen de øvrige modaliteter for kreditering af Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta's fordring, under hensyntagen til, at det som følge af udviklingen af valutakurs eventuelt kan blive nødvendigt at forøge fordringen i stedet for at nedsætte fordringen til det beløb, som er nævnt i anden betragtning.
- (6) Styrelsesrådet har i medfør af artikel 10.3 i ESCB statuten og den deri angivne fremgangsmåde godkendt ECB's deltagelse i denne aftale, som angår en beslutning, der træffes i henhold til artikel 30 i ESCB statuten —

INDGÅET FØLGENDE AFTALE:

Artikel 1

Modaliteter for kreditering af Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta' fordring

1. Hvis størrelsen af den fordring, hvormed ECB skal kreditere Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta i henhold til artikel 30.3 i ESCB statuten og artikel 4, stk. 1, i afgørelse ECB/2007/22 (herefter »Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta' fordring« eller »fordringen«) overstiger 35 831 257,94 EUR den sidste dag, på hvilken ECB modtager valutaaktiver fra Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta i henhold til artikel 3 i afgørelse ECB/2007/22, nedsættes fordringen med virkning fra denne dato til EUR 35 831 257,94. En sådan nedsættelse foretages ved at modregne i fordringen med det beløb, som Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta skal bidrage til ECB's reserver og hensættelser med virkning fra den 1. januar 2008 i henhold til artikel 49.2 i ESCB statuten og artikel 5, stk. 1, i afgørelse ECB/2007/22. Det modregnede

⁽¹⁾ EUT L 27 af 1.2.2008.

beløb behandles som et forhåndsbidrag til ECB's reserver og hensættelser i henhold til artikel 49.2 i ESCB statuttten og artikel 5, stk. 1, i afgørelse ECB/2007/22, som anses for at være foretaget på den dato, hvor modregningen sker.

2. Hvis det beløb, som Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta skal bidrage til ECB's reserver og hensættelser i henhold til artikel 49.2 i ESCB statuttten og artikel 5, stk. 1, i afgørelse ECB/2007/22, er mindre end forskellen mellem: a) størrelsen af Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta's fordring og b) 35 831 257,94 EUR, nedsættes fordringen til 35 831 257,94 EUR: i) ved modregning i overensstemmelse med stk. 1, ovenfor og ii) ved at ECB betaler til Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta et beløb i euro svarende til det manglende beløb efter en sådan modregning. Ethvert beløb, der skal betales af ECB i henhold til dette stykke, forfalder den 1. januar 2008. ECB giver i god tid instrukser vedrørende overførslen af det pågældende beløb med påløbne nettorenter via TARGET/TARGET2 (Trans-European Automated Real-time Gross settlement Express Transfer system). Alle påløbne renter beregnes på dagsbasis efter renteberegningskonventionen »faktisk antal dage/360« til en sats svarende til den marginale rente, der er anvendt af Eurosystemet i dets seneste primære markedsoperation.

3. Såfremt Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta's fordring er mindre end 35 831 257,94 EUR den sidste dag, hvorpå ECB modtager valutareserveaktiver fra Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta i henhold til artikel 3 i afgørelse ECB/2007/22, så forøges størrelsen af fordringen på denne dato

til 35 831 257,94 EUR. Forøgelsen sker ved at Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta betaler til ECB et beløb i euro, svarende til forskellen. Ethvert beløb, der skal betales af Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta i henhold til dette stykke, forfalder den 1. januar 2008 og skal betales i overensstemmelse med de procedurer, der er angivet i artikel 5, stk. 4 og 5, i afgørelse ECB/2007/22.

Artikel 2

Afsluttende bestemmelser

1. Denne aftale træder i kraft den 1. januar 2008.
2. Denne aftale udfærdiges på engelsk i to behørigt undertegnede originaler. ECB og Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta besidder hver en original.

Udfærdiget i Frankfurt am Main, den 31. december 2007.

For Den Europæiske
Centralbank
Jean-Claude TRICHET
President

For Bank Ċentrali ta' Malta/
Central Bank of Malta
Michael C. BONELLO
Centralbankchef